



Suau Dolón, Andrés. 2022. Crisis de refugiados, discurso de la prensa y el ascenso de la derecha xenófobo-populista. *Revista de lenguas para fines específicos* 28.1, pp. 91-107 · <https://doi.org/10.20420/rife.2022.488>

Paper received: 27 August 2021

Paper received in revised form and accepted for publication: 10 January 2022



# Crisis de refugiados, discurso de la prensa y el ascenso de la derecha xenófobo-populista

*Refugee crisis, press discourse and the rise of the xenophobic right-wing*

Andrés Suau Dolón<sup>1</sup> ·  <https://orcid.org/0000-0002-6795-0567>

Investigador independiente

## RESUMEN

Estamos viviendo un ciclo político en el que la ultraderecha en Europa está resurgiendo de forma innegable e imparable. Los nuevos partidos de derecha radical populista tienen un fuerte perfil xenófobo que extrae rédito de la crisis de los refugiados. Este estudio trata de averiguar, dentro de la multiplicidad de factores que contribuyen al comportamiento político, cuál es el papel de la prensa en este auge xenófobo-populista. Mediante técnicas cualitativas y cuantitativas, fundamentadas en el análisis del discurso y la estadística descriptiva, se pretende esclarecer la relación entre la crisis de los refugiados, la prensa, y la ultraderecha en tres casos comparados, a saber, España, Francia e Italia. Mediante un uso simbiótico de campos semánticos, regresiones y análisis cuantitativo, se logra confirmar la mayoría de las hipótesis sobre los efectos del encuadre que utiliza la prensa sobre el comportamiento político.

*Palabras clave:* crisis migratoria, lenguaje político, discurso periodístico, xenofobia.

## ABSTRACT

We are living through a political cycle in which the far right in Europe is making an undeniable and seemingly unstoppable resurgence. The new radical populist right-wing parties have a strong xenophobic profile that capitalises on the refugee crisis. This study tries to find out, within the multiplicity of factors that contribute to political behaviour, what the role press plays in this xenophobic-populist upsurge. Using qualitative and quantitative techniques, based on discourse analysis and descriptive statistics, it aims to clarify the relationship between the refugee crisis, the press, and the far-right in three comparative cases, namely Spain, France and Italy. Through a symbiotic use of semantic fields, regressions and quantitative analysis, most of our hypotheses about the effects of press framing on political behaviour are confirmed.

*Keywords:* migration crisis, political language, journalistic discourse, xenophobia.

## 1. Introducción

En la segunda década de este siglo, concretamente en 2014, la cifra de solicitantes de asilo en la Unión Europea fue la más alta desde 1992 (datos ACNUR 2018). Fueron los albores de una crisis humanitaria sin precedentes en nuestro siglo, en un momento en el que muchos países euro-mediterráneos aún lidiaban con los rezagos de la recesión del 2008. Las crisis humanitarias suelen alimentar crisis políticas, y en el caso europeo esto se tradujo en una oleada de partidos de extrema derecha xenófoba alcanzando nuevos horizontes políticos. En Reino Unido, la amenaza de UKIP empujó a Cameron a convocar un referéndum de salida de la UE; en Italia la Lega Nord es ya primera fuerza en todas las encuestas; en España Vox es el tercer partido con más peso en el Congreso de los Diputados, y el resto del panorama europeo, excepto contadas excepciones, prosigue la misma tendencia. A día

<sup>1</sup> Corresponding author · Email: andres.dolon@gmail.com



de hoy este ciclo político sigue vigente, y representa por tanto un tema de estudio relevante e importante para el mantenimiento de la calidad democrática.

Los factores que afectan al comportamiento político son muy variados y ciertamente difíciles de cuantificar y de delimitar (Lakoff, 2007; Norris, 2000). Este estudio se plantea, a sabiendas de que el abanico de factores influyentes es mucho más amplio y difícilmente abarcable, con el objetivo de poner de relieve el comportamiento lingüístico de la prensa como eco de una política xenófobo-populista en Europa; la influencia que por tanto haya podido tener la prensa en estos cambios políticos.

Con ese fin se ha estudiado el discurso de la prensa europea (concretamente, de España, Italia y Francia) en materia de la crisis de los refugiados. Tratando de integrar la complejidad que supone estudiar el comportamiento político, se ha combinado una metodología cuantitativa (mediante datos panel) con una cualitativa, utilizando como base teórica el análisis crítico del discurso, focalizado en las teorías del encuadre.

Es con este enfoque con el que se pretende dar respuesta a la pregunta de investigación, a saber: ¿Qué papel desempeña el discurso de la prensa europea en materia de refugiados en el auge de la extrema derecha?

Los postulados sobre los cuales se basa el estudio se sitúan en el campo del Análisis Crítico del Discurso y las Teorías de la Comunicación, articulados a partir de las obras de Bauman (2008), Castells (2009), De Lucas (2018), Fairclough (1992), Fairclough & Wodak (1997), Gallardo-Paúls (2018), Gallardo-Paúls & Enguix Oliver (2014), Laclau (2005), Scheufele (2009), Urbán (2014), Van Dijk (1978; 2009) que ya sentaron las bases teóricas sobre la influencia que tiene la prensa en el imaginario colectivo (véase también Alandro, 2013; Corcoran, 1979; Jenkins, 2006), y las repercusiones políticas de este fenómeno, articuladas a partir de la relación discurso-poder.

### 1.1. Hipótesis y objetivos

Buscando responder a la pregunta de investigación planteada, el presente estudio se planteó al rededor de dos objetivos principales. Por un lado, esclarecer y cuantificar la relación entre el discurso de la prensa y los resultados electorales de la ultraderecha. Por otro lado, dilucidar diferencias entre fuentes periodísticas, entre países y a través del tiempo.

Asimismo, y con base en el marco teórico utilizado para la elaboración del trabajo, se establecieron tres hipótesis, a saber: si el encuadre mayoritario en el que se sitúa al 'Otro' migrante en determinado año para determinado país es perjudicial, ese año el mayor partido xenófobo nacional cosechará mejores resultados; si el encuadre mayoritario en el que se sitúa al 'Otro' migrante en determinado año para determinado país es positivo, ese año el mayor partido xenófobo nacional cosechará peores resultados; y es posible ver la construcción de la identidad política de cada partido estudiado en relación con el 'Otro' migrante a través del tratamiento del partido y del 'Otro' migrante por la prensa.

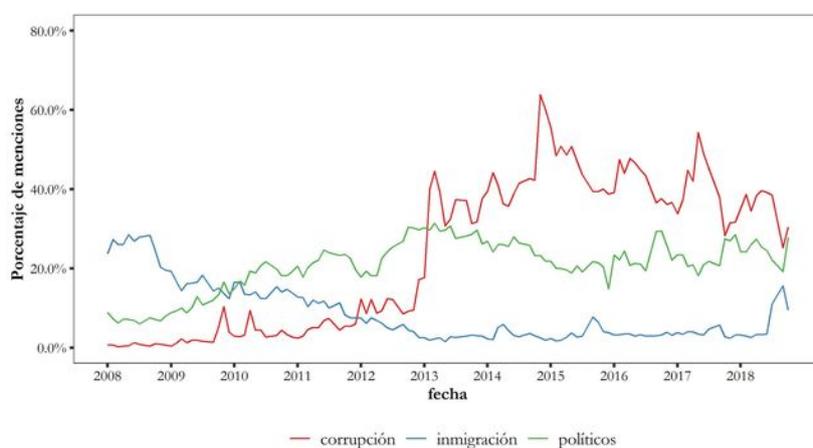
## 2. Marco teórico

Situándonos en la segunda década de este siglo, el *Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR)* observa que desde 2014 el flujo de refugiados, solicitantes de asilo, y demás clases de migrantes a Europa, típicamente en situación de vulnerabilidad, ha experimentado una crisis humanitaria descontrolada y sin precedentes. No obstante, aunque es cierto que la mortalidad del trayecto ha ido aumentando peligrosamente (en 2015 se registraba 1 muerte por cada 269 llegadas, mientras que en 2018 se registró una por

cada 51 llegadas<sup>2</sup>), es cierto que el pico de migración ocurrió hace seis años (2015), y desde entonces la situación ha amainado considerablemente. De acuerdo con ACNUR (2018), las llegadas a Europa a través del Mediterráneo han disminuido continuamente (de 1.015.877 en 2015 a 116.647 en 2018, reduciéndose la cifra en un 90%).

## 2.1. Contexto histórico y político: Crisis de refugiados, Europa y populismo xenófobo

A la luz de estos datos, parecería de esperar que los efectos políticos también hayan mantenido una tendencia decreciente hasta nuestros días. Todavía, tal como muestra el siguiente gráfico de los barómetros mensuales del *Centro de Investigaciones Sociológicas* (CIS), que mide las principales preocupaciones de los españoles durante este periodo de tiempo, la inmigración despunta en 2019, en una tendencia al alza, equiparándose a la preocupación por la corrupción.



Gráfica 1. Principales preocupaciones de los españoles (2008-2019) (CIS).

Coincide este despunte con un significativo aumento de la cuota política de los partidos de extrema derecha, alimentada por el discurso xenófobo. Laclau (2005) da cuenta de esto mediante el fenómeno del ‘momento populista’, según el cual cuando las demandas heterogéneas de los ciudadanos se ven incumplidas por las instituciones, éstas encuentran representación en una única demanda aglutinadora anti-institucional. En este caso, dicha demanda sería ‘seguridad’ (generando a través de la xenofobia un sentimiento impostado de inseguridad frente al “Otro”). El populista se erige como garante de ésta mediante un fuerte perfil anti-inmigración, y una vez en el poder practica lo que el filósofo Mbembe (2003) denomina “necropolítica” (la práctica del poder político para dictar quién debe morir y cómo, lo que Bauman (2005) sardónicamente denominaría “la industria de la eliminación de residuos”).

## 2.2. Contexto teórico: teorías de la comunicación y análisis del discurso

Howarth & Stavrakakis (2000) ofrecen un estudio interesante en el que integran análisis político y discursivo para dar cuenta de hegemonías de identidad y de cambio social. Sostiene Castells (2009) tres premisas; la primera, que las relaciones de poder se basan en gran medida en la capacidad para modelar las mentes

<sup>2</sup> Travesías Desesperadas, informe de ACNUR para 2018, recabado en [https://www.acnur.org/publications/pub\\_prot/5c5110f94/travesias-desesperadas-refugiados-e-inmigrantes-llegan-a-europa-y-a-las.html](https://www.acnur.org/publications/pub_prot/5c5110f94/travesias-desesperadas-refugiados-e-inmigrantes-llegan-a-europa-y-a-las.html)

construyendo significados a través de la creación de imágenes<sup>3</sup>; la segunda, que para la sociedad en general, a diferencia del individuo concreto, la creación de imágenes se realiza en el ámbito de la comunicación socializada; y tercera, que en la sociedad contemporánea, en todo el mundo, los medios de comunicación<sup>4</sup> son la forma de comunicación decisiva. Estas tres premisas nos llevan a la conclusión lógica de que la prensa es un instrumento fundamental en la formación de las relaciones de poder, es decir, de las dinámicas políticas. Esta base teórica es sobre la que se entiende el presente estudio, tomando como premisa la posibilidad de que la prensa tiene agencia política, sobre la cual se trata de poner de relieve qué política mediática se produce en la práctica en torno a la temática de los refugiados, y la conexión de ésta con los partidos xenófobos.

Una noción fundamental del Análisis Crítico del Discurso que se tiene presente en este estudio es la del encuadre, como viene formulada por Gallardo-Paúls (2018) y Gallardo-Paúls & Enguix Oliver (2014) a partir de la propuesta inicial de Goffman (1974), con un enfoque concreto sobre el encuadre enunciativo. Esta noción se refiere a la vez al marco interpretativo subconsciente de los lectores de un texto, y al marco interpretativo en el que, de manera consciente o no, el emisor crea sus enunciados para ser enfocados de cierta manera. La elección de determinados elementos discursivos permite orientar cognitivamente la interpretación del mensaje que hará el lector. Las diversas estrategias para el encuadre, a nivel de enunciado, se muestran en la siguiente tabla. Un enunciado expresa un acto de habla, a la vez que la elección y combinación de palabras activa ciertas connotaciones. Finalmente, el enunciado establece qué o quién se identifica como agente y sobre qué o quién(es) se proyecta la acción.

Encuadre enunciativo	
A. Estrategia intencional: <i>ilocutividad</i>	Ilocutividad: tipo de acto de habla que realiza el hablante.
B. Estrategia léxica: <i>designación</i>	La elección de unas y no otras palabras permite activar connotaciones ( <i>preactivación</i> ) y situar la interpretación.
C. Estrategia predicativa: <i>actancialidad</i>	Agentividad y transitividad, cómo se reparten las responsabilidades relacionadas con la acción referida.

Tabla 1. Estrategias de encuadre enunciativo (Gallardo Paúls, 2018).

### 3. Metodología

Considerando el objetivo de estudio, se recopiló en primer lugar el corpus objeto de estudio. Con este fin, se tomaron como muestra todos los artículos que trataran el tema de la migración, así como todos los que mencionaran los mayores partidos de extrema derecha, en los dos periódicos más importantes de cada país en tres países europeos, siendo estos Francia (Front National/Rassemblement National), España (Vox) e Italia (Lega Nord), durante las semanas anteriores a las elecciones europeas de 2009, 2014, y 2019 (22/05/2009-05/06/2009; 09/05/2014-23/05-2014; 10/05/2019-24/05/2019). Estos períodos representan así un recorrido de 10 años, entre los cuales se sitúa el comienzo de la crisis de los refugiados, y en los que se han sucedido varios ciclos políticos, con lo que era previsible algún tipo de cambio sobre el tipo de discurso mantenido por la prensa.

<sup>3</sup> Según el propio Castells (2009) en el mismo documento, las ideas son imágenes (visuales o no) en nuestro cerebro, por lo que imágenes se debe entender como 'ideas' o 'conceptos' en este contexto.

<sup>4</sup> Castells (2009) aclara que el término 'medios de comunicación' abarca la comunicación de masas (procesos de comunicación social, a distinguir de la comunicación interpersonal) y la autocomunicación de masas (término acuñado por el autor para la referencia a las particularidades de la comunicación de las redes sociales).

La selección se hizo en las dos semanas anteriores a las elecciones por dos motivos; primero, para valorar mejor los resultados electorales en función de la prensa, pues los artículos leídos estarían más presentes en la mente del electorado que si se hubieran recogido artículos más antiguos; en segundo lugar, porque elaborando el corpus en un espacio que abarca dos semanas otorgaba un número final de 855 artículos y de 925.440 palabras, un número más que representativo para realizar el estudio.

A la hora de tomar decisiones metodológicas sobre la confección del corpus, se siguieron principios estadísticos, comenzando por la elección de elaborar el conjunto de datos con una tipología de ‘datos panel’ (combinando una dimensión transversal con otra temporal). Extraer los datos de esta forma posee la ventaja frente a otras tipologías de bases de datos (como las series temporales o los datos de corte transversal) de poder integrar en el análisis la heterogeneidad no observable, controlándola así a través del estudio, lo que permite estudiar adecuadamente materias más complejas, como es el comportamiento electoral.

El corpus fue confeccionado utilizando la base de datos de prensa *FACTIVA*, de DOW Jones, accesible a través de la *Biblioteca Digital de la Universitat de València*. Con la elaboración de tres campos semánticos, uno por lengua, en materia de inmigración, y la posterior inserción de estos en el programa, así como del término (o términos, en el caso francés) que hiciera referencia al partido de extrema derecha de cada país, se hicieron diferentes búsquedas léxicas, que se realizaron escogiendo los dos periódicos con más tirada de cada país, disponibles en la base de datos (*El País* y *El Mundo* para España, *Le Figaro* y *Le Progrès* para Francia, *Corriere della Sera* y *La Repubblica* para Italia).

Un problema metodológico que hubo que resolver en la utilización de *FACTIVA* fue que la mayoría de los periódicos franceses habían solicitado ser excluidos de la base de datos, por lo que sus artículos no estaban disponibles, y se tuvo que recurrir al tercer y quinto periódicos más consultados, en vez del primero y segundo<sup>5</sup>. La decisión de utilizar dos diarios por cada país (los dos con mayor tirada) obedece a una voluntad de reducir un posible sesgo ideológico<sup>6</sup>: un corpus confeccionado a partir de un único periódico mostraría la realidad desde un único punto de vista.

Para elaborar los campos semánticos se hizo uso del glosario de la UE en materia de refugiados<sup>7</sup>, así como de consultas a profesionales nativos de la lengua, tanto en Francia como en Italia, pues requería atender a la posibilidad de que algún término más bien informal no tuviese cabida en el glosario de la Comisión Europea pero sí se hubiese lexicalizado en la prensa, como es el caso español de ‘MENA’. Además, el asesoramiento obtenido de académicos especializados en el lenguaje político respecto a francés e italiano ayudó a saber qué términos serían más útiles a la hora de hacer el análisis. No se consideró relevante que los campos semánticos abarcasen todo término relacionado con la inmigración, pero sí que las cuantificaciones se extrajeran de una muestra homogénea y representativa.

---

<sup>5</sup> Estos son *Le Monde* (1º) y *Le Parisien* (2º), que al no encontrarse en la base de datos fueron sustituidos por *Le Figaro* (3º) y *Le Progrès* (5º).

<sup>6</sup> Gonzalo, C. (03/03/2016) El perfil ideológico de los medios de prensa españoles [Mensaje en un Blog]. Carlos Gonzalo – Ph.D. Comunicación Social. Recuperado de <https://www.carlosgonzalo.es/el-perfil-ideologico-de-los-medios-de-prensa-espanoles/>

<sup>7</sup> *Glossaire 2.0 sur l'asile et les migrations* (2012), publicado en la Publications Office of the EU, recabado en <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/f61baaae-c95d-4655-89ce-c6ac0e755ad2>. El glosario contiene vocabulario en todos los idiomas oficiales de la UE.

Así pues, los campos semánticos (Tabla 2) no habían de ser muy extensos, siempre y cuando fuesen comparables entre los diferentes idiomas – en la medida de lo posible – para asegurar la mayor objetividad posible al contrastar la conducta lingüística de los tres países.

ESP	FRA	ITA
Refugiado*	Réfugié*	Rifugiat* or Profug*
*migrante*	*migrant*	Immigrat*
MENA*	Demandeur d'asile	Migrant* or Extracomunitario
Asilo	Asile	Asilo
CIE* or Centro* de Internamiento de Extranjeros	CRA* or Centre* de Rétention Administrative	CIE or Centr* di Identificazione ed Espulsione
*migracion*	*migration*	*migrazion*
Extranjer*	Ètranger*	Stranier*
Regularizacion*	Régularisation*	Regolarizzazion*
Sin papeles	Sans papiers	Non documentato
Vox	Front National or Rassemblement National	Lega

Tabla 2. Campos semánticos por idiomas (elaboración propia).

Al introducirlos en el programa, se obtuvo un catálogo de todos los artículos de prensa que hubiesen tratado los términos de los campos semánticos en los intervalos de tiempo concretados, y descargables en formato .rtf. Así, *FACTIVA* permitió obtener un corpus primario de unas 6000 páginas, las cuales se hubieron de limpiar de los artículos irrelevantes para el análisis. Por ejemplo, al ser uno de los términos del campo semántico CIE\* - el asterisco indica que la búsqueda selecciona cualquier palabra derivada de la expresión escrita, proporcionando las derivaciones morfológicas de cada término -aparecieron también los artículos que incluían la palabra 'cien'. Hubo que descartar estos usos irrelevantes en una tarea minuciosa de revisión. El corpus definitivo proporcionó un total de 855 textos periodísticos, con una extensión de 925.440 palabras.

Los artículos del corpus definitivo fueron entonces tratados para hacer búsquedas léxicas, con el fin de elaborar tablas con las frecuencias de los términos, usando el programa *LibreOffice Calc*. Véase un ejemplo en la tabla 3:

TÉRMINOS	2009						
	CORRIERE		REPUBBLICA		TOTAL	SALDO	
	Nº	f(x10000)	Nº	f(x10000)	Nº	f(x10000)	f(C) – f(LR)
Rifugiat*	8	2.43	18	3.04	26.00	2.82	-0.62
Profug*	3	0.91	5	0.85	8.00	0.87	0.06
Immigrat*	96	29.13	144	24.36	240.00	26.06	4.77
Immigrat* illegal*/irregolar*	1	0.30	0	0.00	1.00	0.11	0.30
Ingress* illegal*/irregolar*	1	0.30	0	0.00	1.00	0.11	0.30
Asilo	16	4.85	18	3.04	34.00	3.69	1.81
Regolarizzazion*	0	0.00	1	0.17	1.00	0.11	-0.17
CIE + Centr* d'Identificazion	1	0.30	6	1.01	7.00	0.76	-0.71
Immigrazione	43	13.05	56	9.47	99.00	10.75	3.57
Stranier*	58	17.60	128	21.65	186.00	20.20	-4.05
Lega	147	44.60	251	42.45	398.00	43.22	2.14

TÉRMINOS	2009						
	CORRIERE		REPUBBLICA		TOTAL	SALDO	
	Nº	f(x10000)	Nº	f(x10000)	Nº	f(x10000)	f(C) – f(LR)
Extracomunitari*	7	2.12	24	4.06	31.00	3.37	-1.94
Migrant*	18	5.46	25	4.23	43.00	4.67	1.23
Migrant* ilegal*/irregular*	1	0.30	0	0.00	1.00	0.11	0.30
TOTAL	400.00	121.36	676.00	114.34	1076.00	116.85	

Tabla 3. Tabla de frecuencias para Italia en 2009 (elaboración propia).

Esta tabla ejemplifica el cómputo de las frecuencias de los términos, llevado a cabo para el corpus italiano de 2009. Aparecen así los términos según el año y el periódico en cifras absolutas (Nº) y la frecuencia de cada uno por cada 10000 palabras del corpus de dicho periódico en dicho año [f(x10000)], así como el total del año. Es decir, la columna f(x10000) representa la frecuencia del total de apariciones por el total de palabras en todo el corpus de ese año, sumando el total de un periódico al del]. La columna ‘SALDO’ muestra la diferencia en frecuencias entre un periódico y otro (en este caso, puesto que la fila de unidades contiene ‘f(C)-f(LR)’, un término negativo implica que *La Repubblica* hizo más uso del término, mientras que uno positivo implica lo contrario).

De esta manera, pues, en un *nivel primario de análisis*, se computaron las frecuencias con las que aparecía cada término según el año, el país, y el periódico, y a partir de estos datos se analizaron los resultados utilizando como base teórica para el análisis cualitativo el ya mencionado modelo de análisis del discurso propuesto por Gallardo-Paúls (2018), el cual identifica diversas estrategias discursivas de encuadre, a través de las cuales el emisor encamina, de una manera u otra, la interpretación que los lectores harán del texto.

En este estudio se consideró que la estrategia de conducta discursiva que mejor se aplica para nuestro fin, y cuya incidencia cabe por tanto analizar, es la estrategia léxica, donde el analista entiende que la elección de unas palabras frente a otras permite activar connotaciones y situar la interpretación (Gallardo-Paúls, 2018). Se identificaron las consecuencias discursivas implícitas en el predominio de ciertos vocablos. El análisis de frecuencias léxicas permitió identificar qué periódicos empleaban qué términos con mayor incidencia, en qué años, y también en qué países. También se pudo cuantificar cuánto protagonismo se les otorga a los partidos xenófobo-populistas según cada categoría y, partiendo de esta base, se pudo proceder a analizar la importancia que les concede la prensa.

Se empleó la hoja de cálculo *Calc* en la elaboración de una serie de tablas complementarias, explorando las nominalizaciones del ‘otro’ migrante (p.ej.: extranjero, inmigrante, sin papeles), atendiendo a que estos términos constituyen una serie de denominaciones alternativas para referirse a una ‘otredad’, donde cada uno de ellos activa una serie de significados asociados, a través del fenómeno discursivo conocido como ‘preactivación’ (en inglés, ‘priming’, según terminología de Scheufele, 2009). Estos significantes y las diferencias en la frecuencia de su uso permiten dilucidar la identidad con la que la prensa asocia la figura del migrante y sus consiguientes implicaciones discursivas.

Para el *análisis secundario del corpus*, se utilizó el programa *Atlas TI*, que permitiría el siguiente paso, de análisis cualitativo. El primer campo se estableció a partir de términos referidos al ‘otro’ (p.ej.: refugiado, migrante, mena), mientras que el segundo utilizaba términos asociados al crimen (p.ej.: criminal, delito, ilegal) y el tercero, términos asociados a los derechos (p.ej.: derechos, asilo, integración). Por último, se creó un cuarto campo semántico que se refería a las denominaciones de los partidos políticos ultraderechistas. Estos campos se

diseñaron en los tres idiomas según las razones mencionadas anteriormente, de elaboración de campos semánticos, pero sin pretender ser exhaustivos respecto a todos los términos de cada tema, aunque sí atendiendo a criterios de homogeneidad y comparabilidad.

En *Atlas TI*, la codificación se hace mediante barras verticales, donde ‘l’ significa ‘o’, asteriscos (lo mismo que en *FACTIVA*), y los signos de interrogación expresan una declinación de como mucho una letra más. La razón de utilizar el signo de interrogación es para conseguir una minimización de los errores al buscar los términos relevantes; por ejemplo, al buscar ‘ayuda?’ nos aparecen todos los términos: ‘ayuda’, ‘ayudar’, ‘ayudas’, ‘ayudan, de los cuales algunos quizás aparezcan en algún contexto no necesariamente relacionado con los derechos, pero de haber puesto ‘ayuda\*’, la búsqueda también daría ‘ayudando’, ‘ayudaría’, ‘ayudó’, y otras derivaciones, por lo que los errores habrían sido significativamente más grandes. Los errores de la muestra son parte de la praxis de la estadística, pero son compensables por varios factores; el primero, que la muestra de datos es suficientemente grande, aleatoria y representativa; el segundo, que los errores son dados por igual en los diferentes campos semánticos y corpus, dado que es una particularidad ineludible de las funciones del programa, con lo que el sesgo queda minimizado.

Se utilizó igualmente el programa *AtlasTI* para codificar los documentos del corpus por campos semánticos. El programa mostró la cantidad de veces que estos campos interactuaban entre sí en una misma oración, es decir a nivel de enunciado. Se elaboraron más tablas en *Calc* con las que calcular las frecuencias de co-ocurrencia de los campos semánticos, según cada categoría, así como agregados por año y país.

2009											
EL MUNDO	M Gr=93	f/campo	f/M	EL PAÍS	M Gr=200	f/campo	f/M	TOTAL	M Gr=200	f/campo	f/M
C Gr=55	21	38,18%	22,58%	C Gr=71	49	69,01%	24,50%	C Gr=126	70	55,56%	35,00%
D Gr=51	20	39,22%	21,51%	D Gr=64	38	59,38%	19,00%	D Gr=115	58	50,43%	29,00%
P Gr=0	0	0	0,00%	P Gr=0	0	0	0,00%	P Gr=0	0	0	0,00%

Tabla 4. Tabla de co-ocurrencias: ejemplo de los periódicos españoles (elaboración propia).

La tabla superior muestra las co-ocurrencias entre los campos, codificados de tal manera que M, C, D, P representan los campos de ‘Migrantes’, ‘Crimen’, ‘Derechos’ y ‘Partido’, respectivamente. El término Gr recoge el número de veces que se menciona el léxico de cada campo semántico, y las cifras absolutas entre las variables de referencia a los campos semánticos, el número de co-ocurrencias por oración. Las dos columnas de la derecha, de elaboración propia, muestran la frecuencia de co-ocurrencia como proporción de los campos semánticos de la primera columna (en el caso de ‘f/campo’) y como proporción del campo semántico de migrantes (en el caso de ‘f/M’). La columna ‘f/campo’ es irrelevante en todo caso excepto en la co-ocurrencia léxica P-M, puesto que en este caso expresa la proporción – sobre el total de menciones al partido – en que una mención al partido xenófobo, Vox en este caso, aparece en la misma oración que una referencia al ‘otro’, lo cual permite un análisis sobre la construcción de la identidad política. La columna ‘f/M’, por otro lado, nos muestra la frecuencia con la que el campo semántico del ‘otro’ co-ocurre con los demás campos semánticos, indicando en qué proporción la prensa sitúa al migrante en un encuadre criminal, o de derechos.

Finalmente, un tercer enfoque de análisis pone de relieve el valor estadístico de relacionar las frecuencias con los resultados electorales europeos, aplicando la técnica estadística de regresiones simples. Como se explica en Canavos (1988), esta técnica se utiliza para estimar la relación entre variables dependientes y un conjunto de

variables explicativas independientes. El análisis de la regresión simple lineal, que se ha aplicado aquí, sirve para predecir el valor de una variable según el valor de otra.

#### 4. Análisis y resultados

Como se ha especificado anteriormente, se han realizado tres tipos de análisis del corpus, cada enfoque partiendo de la creación de una relación específica:

##### 4.1. Análisis primario del corpus: frecuencias de las ocurrencias léxicas

Al comparar las frecuencias léxicas se constatan diferencias en todas las clasificaciones. En algunos casos parecen ser contradictorias, como por ejemplo el ascenso en número total de referencias a migrantes (atendiendo a las tablas de referencias terminológicas para los migrantes) entre 2014 y 2019, en todos los casos, cuando los datos de ACNUR (mencionados en el marco teórico) muestran un descenso notable en la migración a Europa. Sí que coincide esto, sin embargo, con la gráfica 1 (Principales preocupaciones de los españoles hasta 2019 según el CIS), lo que parece indicar que las preocupaciones ciudadanas no responden tanto a la realidad social sino más bien a la importancia que la prensa concede a ciertos temas.

Por contrapartida, puede apreciarse que la referencia a los *Centros de Internamiento de Extranjeros* (*Centri di Identificazione ed Espulsione* y *Centres de Réention Administrative* en Italia y Francia, respectivamente) se reduce con el paso de los años, hasta desaparecer completamente en 2019 (excepto en el caso francés, donde aparecen mencionados una sola vez, por *Le Progrès*). Cabe destacar que en los casos francés e italiano la cifra más alta de referencia a estos centros (8 y 7, respectivamente) se produce en 2009, para después prácticamente desaparecer los años posteriores, en plena crisis de refugiados. Todo esto implica un paulatino desinterés por informar a los lectores sobre estos centros, o lo que podría denominarse una política mediática del olvido hacia unas instituciones que rutinariamente vulneran los derechos humanos de las personas migradas<sup>8</sup>. No solo es contra-intuitivo que las mayores cuotas de mención a estos centros sean antes de la crisis de los refugiados, o que aumenten las referencias a migrantes mientras desaparecen las referencias a los centros, sino que es susceptible de interpretarse como una estrategia voluntaria por parte de la prensa para invisibilizar a los migrantes, y por tanto evitar un encuadre que sitúe a los migrantes como víctimas vulneradas en sus derechos.

En cuanto a las tablas de referencias al ‘otro’ migrante, pueden extraerse diversas observaciones. Por un lado, en el caso español, se aprecia un aumento en el uso del término ‘sin papeles’ entre 2009 y 2014, así como de los derivados léxicos de ‘migrante ilegal/irregular’ en cada año estudiado, con un claro favoritismo por parte de *El Mundo*, en media de 5,64 para ‘sin papeles’ y de 1,35 en el caso de ‘\*migrante\* ilegal\*/irregular\*’.

Ambos términos pueden ser considerados, desde el análisis del discurso, fobotipos<sup>9</sup>, es decir, estereotipos fundamentados sobre una relación dialéctica orgánica de contradicción. Según Roland Barthes, observa De Lucas (2018), el estereotipo no es más que un elemento de confort identitario para los miembros del grupo o de la comunidad que los utiliza, lo que para De Lucas (2018) se traduce en fobotipos como ‘migrante ilegal’, que crean una ‘otredad’ negativa como contrapartida de ‘lo nuestro’ positivo. El migrante es ‘ilegal’, o es un ‘sin

<sup>8</sup> Ruiz, P. (2016), *Las vulneraciones de derechos humanos en los CIE que niega Fernández Díaz*, eldiario.es, recabado de [https://www.eldiario.es/desalambre/vulneraciones-derechos-CIE-Fernandez-Diaz\\_0\\_571843753.html](https://www.eldiario.es/desalambre/vulneraciones-derechos-CIE-Fernandez-Diaz_0_571843753.html)

<sup>9</sup> De Lucas, J. (2018), *Identidad, ciudadanía y derecho: del estereotipo al fobotipo*.

papeles', es decir, la referencia al sujeto se expresa a través de un déficit, como es aquí su falta de documentación legal. Así, el encuadre dentro del cual se sitúa a la persona la muestra como un 'infrasujeto de derechos', lo que implica, por connotación, una estigmatización o incluso criminalización del migrante por lo que en principio corresponde a un mero asunto administrativo.

Al enlazar al migrante con la criminalidad de esta forma, y mediante el fenómeno de la preactivación (Scheufele, 2009), la prensa transmite una orientación cognitiva al lector que, por un lado, deshumaniza al migrante, y por el otro lado lo asocia con el peligro, alimentando así el miedo hacia el 'otro' sobre el cual se nutre el populismo xenófobo.

Este mismo análisis puede aplicarse también al caso italiano, puesto que la frecuencia del uso total de los términos 'migrant\* illegal\*/irregolar\*' o 'immigrat\* illegal\*/irregolar\*' también incrementa con el paso de los años, así como el de 'extracomunitari\*'. También estos términos aluden a irregularidades administrativas como las principales características identificativas del sujeto, y las conclusiones, por tanto, son las mismas.

Una particularidad con respecto al corpus español, a señalar en el caso italiano, es la disminución entre 2014 y 2019 de la frecuencia en el empleo de los términos 'rifugiat\*' y 'profug\*' (reduciéndose de un 35,14%, en total, en 2014, a un 10,30% en 2019). Estos dos términos vinculan al migrante a una crisis humanitaria y no a un problema de criminalidad. Este descenso del uso de términos con una preactivación que invita a la empatía y no al miedo muestra que se mantiene la línea de invisibilización de la vertiente humanitaria en cuanto al tratamiento de los migrantes por parte de la prensa.

El caso francés recrea esta misma tendencia entre 2014 y 2019, disminuyendo la frecuencia total con la que la prensa sitúa al sujeto migrante en clave humanitaria (mediante el término 'réfugié\*') de un 15% a un 10%, mientras que el fobotipo 'demandeur\* d'asile' aumenta a cada año estudiado, hasta alcanzar el 18% de las veces que se menciona a los migrantes (pasando de ser el penúltimo término de frecuencia en 2009 a ser el segundo más utilizado en 2019). Cabe mencionar que el fobotipo '\*migrant\* illéga\*/clandestin\*' apenas aparece en el corpus, y que el tercer fobotipo 'sans papiers' incluso disminuye con los años, en la tendencia opuesta a los demás países.

En lo que respecta a los diferentes periódicos estas son algunas de las tendencias observables:

- 1) *Le Progrès* utiliza con más frecuencia que *Le Figaro*, y de manera notable, los fobotipos 'sans papiers' y 'demandeur\* d'asile', y menciona como media con más frecuencia al *Front National/Rassemblement National*. *Le Figaro*, por otro lado, utiliza más que los otros periódicos franceses el término 'réfugié\*', aunque por un estrecho margen.
- 2) El *Corriere della Sera* utiliza con más frecuencia que *La Repubblica* el fobotipo 'extracomunitari\*' mientras que *La Repubblica* utiliza de forma más asidua los otros cuatro fobotipos 'migrant\*/immigrat\* irregolar\*/illegal\*', igual que también hace más referencias a *La Lega Nord*. El *Corriere della Sera*, además, utiliza los términos 'profug\*' y 'rifugiat\*' más frecuentemente (unos 10 puntos de media) que *La Repubblica*, aunque cabe mencionar el valor atípico que se observa en 2019, año en el que *La Repubblica* utiliza estos términos con 9 puntos más de diferencia al alza.
- 3) *El País* denomina con mayor frecuencia al 'otro' migrante en términos de 'refugiado\*' que *El Mundo*, mientras que este último recurre con más frecuencia a 'sin papeles' o '\*migrante\* ilegal\*/irregular\*. Además, hay una diferencia abismal (de unos 50 puntos) en la referencia que hace cada periódico al partido de extrema derecha *Vox*, con *El Mundo* en cabeza. También puede apreciarse que el término 'mena' no se había lexicalizado en 2009 ni en 2014, ya que las primeras menciones aparecen en 2019, principalmente en *El Mundo*. Este término se consideraría también un fobotipo, pues disimula a través de un acrónimo la realidad social del menor extranjero no acompañado, haciéndolo así invisible, y generando mayor facilidad para el rechazo al distanciar el significado del signifiante. El encuadre de 'menor' suele

ser la empatía, la lástima incluso, si éste se encuentra solo. Por el contrario, al referirse a ellos como ‘mena/s’, el neologismo no preactiva ningún encuadre más que el que dicte la política mediática, y en este caso, de criminalización<sup>10</sup>.

También debe recalcar que los partidos xenófobo-populistas tienen más protagonismo en la prensa italiana, seguido por la española y la francesa en tercer lugar, con valores de 1043, 571 y 297, respectivamente.

#### 4.2. Análisis secundario del corpus: co-ocurrencias de campos semánticos

Según estos resultados, en el total del corpus español, las referencias a migrantes se hacen mayoritariamente junto a referencias a algún acto criminal, específicamente el 33,42% de las veces que aparecen mencionados es en la misma oración que un término asociado con la criminalidad.

Esta estrategia discursiva se centra en seleccionar una esfera informativa que puede transmitirse a los lectores al encuadrar la información de una determinada manera. En este caso, las colocaciones léxicas mayoritarias buscan asociar al ‘otro’ migrante con el crimen. Así, se incita al miedo y al rechazo hacia el extranjero, abono que refuerza las políticas xenófobo-populistas.

Según el año, se puede ver que en 2014 la asociación principal con los migrantes era con el campo semántico de los derechos, aunque esto se ve descompensado por los resultados de 2009 y 2019.

También se puede apreciar que tanto la asociación con la criminalidad como la asociación con los derechos han ido disminuyendo paulatinamente, al disminuir la proporción de co-ocurrencias por mención a los migrantes para ambos campos semánticos.

Es interesante comentar que la proporción de asociación con el campo semántico “C” (de criminalidad) es constantemente más alto en *El Mundo*, por 9,98 puntos de media, mientras que la proporción de asociación con el campo semántico “D” (de derechos) muestra una diferencia menos significativa, de 2,88 puntos (a favor de *El País*).

Por otro lado, los resultados también muestran las veces que se menciona a Vox en la misma oración que se nombra al ‘otro’ migrado. Podemos apreciar dos diferencias interesantes: En primer lugar, al comparar las incidencias en *El País* y *El Mundo*, *El País* hace de forma consistente más asociaciones entre el partido y los migrantes, de manera consistente. Por otro lado, entre 2014 y 2019, las asociaciones de Vox con los migrantes descienden. Este segundo punto quizás se pueda explicar teniendo en cuenta que en 2014 Vox era un partido en sus inicios. Carecía de implantación institucional, y por tanto de una relevancia política transversal. Al convertirse Vox en tercera fuerza en el Congreso de los Diputados, el partido cobró más relevancia y su identidad política se volvió más compleja al normalizarse dentro de las dinámicas políticas españolas.

De igual modo, la media de la proporción de menciones a Vox que conllevan asociaciones con migrantes, en el total español, es del 14,41%. Esto quiere decir que, si la muestra del corpus es extrapolable, alrededor de un 15% de la cuota de protagonismo de Vox en la prensa escrita es mediante la asociación con el ‘otro’ migrante o, dicho

<sup>10</sup> Sin ir más lejos, UNICEF España ha denunciado el uso del término solicitando que se deje de usar para criminalizar y perseguir a menores (a día 07/11/2019, en Twitter, [https://twitter.com/unicef\\_es/status/1192477027070287872?ref\\_src=twsrc%5Etfw%7Ctwcamp%5Etweetembed%7Ctwterm%5E1192477027070287872&ref\\_url=https%3A%2F%2Fverne.elpais.com%2Fverne%2F2019%2F11%2F12%2Farticulo%2F1573549678\\_900503.html](https://twitter.com/unicef_es/status/1192477027070287872?ref_src=twsrc%5Etfw%7Ctwcamp%5Etweetembed%7Ctwterm%5E1192477027070287872&ref_url=https%3A%2F%2Fverne.elpais.com%2Fverne%2F2019%2F11%2F12%2Farticulo%2F1573549678_900503.html))

de otro modo, el 15% de la construcción de una identidad política en la prensa, para el partido político Vox, se debe a la asociación de éste con la migración.

Según los resultados del caso italiano, el ‘otro’ migrante una vez más se relaciona sobre todo con el crimen (en un 26,22% de las apariciones, concretamente). Representa una cifra un tanto más baja que la española, de igual forma que la cifra que representa la proporción de asociaciones con el encuadre “Derechos” (en este caso un 24,89% de las menciones totales a migrantes). Efectivamente se puede apreciar que, a nivel anual, se repite el mismo patrón que en el caso español, con un repunte del encuadre “Derechos” en 2014 (según la frecuencia con la que aparecen co-ocurrencias entre D y M en las citas de M, se asocia a los migrantes con los derechos un 15,68% de las veces que aparecen migrantes en 2014, en contraste con un 6,49% de asociación con la delincuencia ese mismo año).

En cuanto a las diferencias entre periódicos, se puede calcular que el *Corriere della Sera* utiliza, como media, la asociación con la criminalidad 3,39 puntos más, pero curiosamente también la asociación con los derechos 10,18 puntos más que *La Repubblica*. Esto nos indica que *La Repubblica* informa sobre los migrantes sin tanta superestructura en términos de encuadre como el *Corriere della Sera* pero que, sin embargo, es menos objetivo en cuanto a la asociación de los migrantes con la delincuencia, al no haber una diferencia entre ambos periódicos igual para ambos campos semánticos asociados.

Por otro lado, las asociaciones que hace la prensa italiana entre el partido político Lega Nord y los migrantes son, en la mayoría de los casos (excepto por el valor atípico, o *outlier*, del Corpus de *La Repubblica* en 2014), varios puntos inferiores a las frecuencias que muestra la prensa española, incluso en 2019, a pesar de la implantación política de Vox. Esto quizás no confirme la teoría mencionada con anterioridad. Los valores se mantienen relativamente constantes con el paso del tiempo, con una pequeña subida en 2014 solamente. Por periódicos, *La Repubblica* hace mayores asociaciones entre el ‘otro’ migrante y la Lega. Así pues, en total para el Corpus italiano, las menciones a la Lega van acompañadas en la misma oración de una mención al ‘otro’ migrante un 5,82% de las veces, un tercio respecto al caso español.

Según los resultados para el caso francés, la co-ocurrencia total entre los campos semánticos de Migrantes y de Criminalidad es, una vez más, la más frecuente, con un 24,62% frente al 20,31% entre Migrantes y Derechos respectivamente.

La proporción de asociación al ‘otro’ migrante con los derechos sigue el patrón opuesto a los otros países estudiados, al tener su pico en 2009 (siendo mayoritario, incluso) con un 24,39% de proporción frente al 14,63% que guardaba con el crimen, para posteriormente disminuir al mínimo en 2014 (a un poco significativo 7,14%), el único año en que los otros dos países mostraban una mayor proporción de co-ocurrencia entre M y D que entre M y C. El caso francés muestra la prevalencia de la superestructura textual de “Derechos” en 2009, un hecho que con la crisis de los refugiados se invierte, en los años posteriores estudiados.

Es interesante destacar que la co-ocurrencia entre C y M, así como entre D y M, en términos de f/M, es más alta en *Le Progrès* que en *Le Figaro* (con diferencia de 4,99 y 6,47 puntos, respectivamente). Esto indica que *Le Figaro* asocia menos frecuentemente al ‘otro’ migrante con estos campos semánticos, aunque la diferencia es menor en las frecuencias de asociaciones criminales.

Estos resultados también apuntan a que *Le Progrès* asocia al Front National/Rassemblement National más con los migrantes que *Le Figaro*, y que en total el 8,70% de las menciones hechas al partido de Le Pen por la prensa francesa comparten oración con una referencia al ‘otro’ migrante, situando así a RN como el segundo partido de los estudiados con mayor dependencia en la migración para la constitución de su identidad política en la prensa.

### 4.3. Análisis terciario del corpus: Regresiones Simples

Nos referiremos aquí únicamente a las regresiones que muestran una relación estadísticamente significativa.

#### FRANCIA

```
Call:
lm(formula = VFRA ~ log(MPFRA), data = datos)

Residuals:
    1      2      3 
-0.07421  1.30381 -1.22960

Coefficients:
            Estimate Std. Error t value Pr(>|t|)
(Intercept)  -32.457     6.377  -5.089  0.1235
log(MPFRA)   11.532     1.434   8.040  0.0788 .
---
Signif. codes:  0 '***' 0.001 '**' 0.01 '*' 0.05 '.' 0.1 ' ' 1

Residual standard error: 1.794 on 1 degrees of freedom
Multiple R-squared:  0.9848, Adjusted R-squared:  0.9695
F-statistic: 64.63 on 1 and 1 DF, p-value: 0.07878
```



Tabla 5. Ejemplo de regresión simple logarítmica para el caso de Francia. Relación estadística y gráfica arrojada por el programa R Studio.

En el caso francés, por ejemplo, el modelo lineal-logarítmico de la regresión indica que el coeficiente es interpretable en términos de que un aumento de 1 punto porcentual en las menciones al partido de Le Pen en la prensa implica un aumento de 0,1153 en el porcentaje de voto cosechado por la formación ultraderechista. Por limitaciones de espacio optamos por no adjuntar todas las tablas y sus especificaciones.

También en el caso de Francia se ha podido identificar una significación estadística entre el empleo de términos en el encuadre ‘Derechos’ por la prensa francesa y un descenso de 1,10152 puntos en el porcentaje de voto a Rassemblement National (RN). De igual manera una última regresión significativa para el caso de Francia relaciona la mención al ‘Otro’ migrante con una disminución de 3,7557 unidades en el porcentaje de voto. En el caso de Italia ninguna regresión arrojó resultados estadísticamente significativos.

También para el caso de España se ha podido identificar una relación estadísticamente significativa entre la frecuencia de mención a los refugiados (el ‘Otro’ migrante) y una disminución de 3,7557 unidades en el porcentaje de voto. Igualmente, el aumento de un 1% en la proporción de uso de términos dentro del encuadre ‘Derechos’ se ha podido relacionar de forma estadísticamente significativa con un descenso de 0,0496 en el porcentaje de voto cosechado por Vox en las elecciones europeas.

## 5. Conclusiones

### 5.1. Resultado de las hipótesis y de los objetivos establecidos

El objetivo de esclarecer y cuantificar la relación entre el discurso de la prensa y los resultados electorales de la ultraderecha ha visto un cumplimiento moderado dados los resultados de las regresiones. Se lamenta no haber conseguido corroborar una relación entre la prensa y el comportamiento electoral en el caso italiano, aunque esto es muy probable que se deba al número limitado de franjas temporales con el que contaba este estudio. Un estudio más extenso debería ser capaz de arrojar más resultados, según los principios de la estadística.

Por su parte, el objetivo de dilucidar diferencias entre fuentes periodísticas, entre países y a través del tiempo ha sido logrado mediante los análisis primario y secundario, los cuales han mostrado el sesgo de ciertos periódicos en su uso de fobotipos (los periódicos nacionales que más los utilizan siendo Le Progrès, La Repubblica y El

Mundo) y según el protagonismo otorgado por cada uno al partido ultraderechista nacional (donde destacan los mismos periódicos). Asimismo, los periódicos que más asocian al 'Otro' migrante con la criminalidad son Le Progrès, el Corriere della Sera y El Mundo, y los que más asocian a los partidos nacionales xenófobos con los migrantes son Le Progrès, La Repubblica y El País.

También se han podido esclarecer las diferencias entre países a través del análisis primario, y se ha demostrado que la prensa nacional otorga más protagonismo a los partidos xenófobo-populistas en Italia, seguida de España y finalmente Francia. Ordenando los países por cuánto se criminaliza al migrante (utilizando el análisis secundario), España es el primero, seguido de Italia y después Francia, y ordenándolos según asociación a los partidos xenófobos con los migrantes vuelve a situarse España en cabeza, luego Francia e Italia última.

Por supuesto, la evolución temporal también se ha dilucidado, mostrando un aumento generalizado de los fobotipos y de las asociaciones con la criminalidad a través del paso de los años.

La primera hipótesis (*si el encuadre mayoritario en el que se sitúa al 'Otro' migrante en determinado año para determinado país es perjudicial, ese año el mayor partido xenófobo nacional cosechará mejores resultados*) no ha podido confirmarse, dado que en ningún caso las regresiones entre el voto y la asociación criminal al 'Otro' han arrojado cifras estadísticamente significativas. No obstante, la segunda hipótesis (*si el encuadre mayoritario en el que se sitúa al 'Otro' migrante en determinado año para determinado país es positivo, ese año el mayor partido xenófobo nacional cosechará peores resultados*) sí ha podido confirmarse en los casos francés y español, al darse relaciones inversas y estadísticamente significativas, entre el voto y la asociación entre el 'Otro' y los derechos. Finalmente, la última hipótesis (*es posible ver la construcción de la identidad política de cada partido estudiado en relación con el 'Otro' migrante a través del tratamiento del partido y del 'Otro' migrante por la prensa*) ha podido demostrarse en todos los casos, mostrando las cifras de asociación entre los partidos y los migrantes.

## 5.2. Implicaciones teóricas y prácticas del trabajo

Este estudio ha logrado mostrar, de forma tanto cualitativa como cuantitativa, la relación entre determinado discurso por parte de la prensa en materia de migración, y el comportamiento electoral. La implicación teórica primordial es que el poder mediático de la prensa sobre el electorado es cuantificable.

Así pues, a través de los resultados de este estudio podemos responder a la pregunta de investigación: ¿Qué papel desempeña el discurso de la prensa europea en materia de refugiados en el auge de la extrema derecha?

Este trabajo ha demostrado que, en el caso francés, a mayor protagonismo dado al RN, más voto cosecha esta formación, pero a mayor asociación entre el RN y la migración, menor es el rédito electoral. Esto parece indicar que la asociación entre RN y la migración no trae rentabilidad electoral. No obstante, el análisis muestra que el partido de Le Pen es el segundo más asociado con la migración por la prensa. Se desprende que al partido le iría mejor disociándose de la migración.

Otra implicación de este estudio es precisamente el grado de asociación que muestra cada partido con la migración. Un 8,70% para el FN/RN, un 5,82% para la Lega Nord y un 14,41% para Vox. Según estas cifras, Lega no depende tanto de la figura del 'Otro' migrante para la construcción de su identidad política como Vox o RN. No quiere decir esto que Lega sea un partido menos xenófobo ni que utilice menos la xenofobia para lograr fines políticos, pero demuestra que tiene un perfil político más complejo y menos monotemático con la

migración, en cuanto a su imagen en la prensa. Por el contrario, el RN muestra un alto grado de dependencia en materia de migración, y Vox incluso el doble.

Además, este estudio ha mostrado una relación inversa entre el uso de un encuadre de derechos en las referencias a migrantes y el voto a las opciones de ultraderecha, en los casos español y francés, lo cual implica que cuanto menos asocie la prensa al migrante con los derechos, más aumentará el voto a la ultraderecha. El trabajo también ha mostrado la prevalencia de fobotipos y del encuadre de la criminalización en todas las prensas nacionales, con una evolución temporal al alza.

Para Fairclough (1992), determinadas estructuraciones de las relaciones entre palabras y de las relaciones entre los significados de las palabras son formas de hegemonía. En esta línea, este estudio parece indicar que la prensa europea ha generado una hegemonía discursiva altamente xenófoba al asociar la migración con la criminalidad, utilizando terminología que preactiva la deshumanización del migrante, y orientando, con todo, una cognición en la audiencia de miedo al extranjero, al que además percibe como infra-sujeto de derechos. Esta hegemonía, como ha sido demostrado, supone un factor en el auge de partidos xenófobo-populistas europeos que amenazan los principios de la democracia pluralista y los derechos humanos. De atender a estos resultados, y teniendo en especial estima la libertad de prensa de las democracias, la prensa tal vez debería fijarse unos principios normativos que rijan su discurso. De esta manera podría tratar de construir una hegemonía no contradictoria con la responsabilidad democrática.

### **Declaration of conflicting interests**

The author(s) declared no potential conflicts of interest with respect to the research, authorship, and/or publication of this article.

### **Funding**

The author(s) received no financial support for the research, authorship, and/or publication of this article.

### **Sobre el autor**

Graduado en Filosofía, Política y Economía por la Universidad Pompeu Fabra y Máster en Diplomacia y Relaciones Internacionales por la Escuela Diplomática de España. Colaborador en el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Colaboración. Redactor en el *think tank* «RED» (Red de Estudios Estratégicos y Diplomáticos). Sus líneas de investigación orbitan alrededor de materias socio-lingüísticas y las relaciones internacionales.

### **Acknowledgements**

Valoro especialmente el inestimable apoyo de la Dra. Beatriz Gallardo Paúls, de la Universidad de València, España. Asimismo, agradezco el asesoramiento en lo referente al léxico de la inmigración en italiano y francés

al Dr. Giovanni Garofalo, de la Universidad de Bergamo, Italia, y a la Dra. Sonia Madrid, de la Universidad de Murcia, España.

## Bibliografía

- ACNUR (2018), “Travesías desesperadas”, recuperado de: [https://www.acnur.org/publications/pub\\_prot/5c5110f94/travesias-desesperadas-refugiados-e-inmigrantes-llegan-a-europa-y-a-las.html](https://www.acnur.org/publications/pub_prot/5c5110f94/travesias-desesperadas-refugiados-e-inmigrantes-llegan-a-europa-y-a-las.html)
- Alandro, E. (2013). Las teorías profesionales y las 5 crisis del periodismo. *Cuadernos de Información y Comunicación* 18, 69-81.
- Barthes, R. (2014-Reedición). *Roland Barthes par Roland Barthes*. Paris: Points Essais.
- Bauman, Z. (2008). *Archipiélago de excepciones*. Madrid: Katz Editores.
- Castells, M. (2009). *Comunicación y poder*. Madrid: Alianza Editorial.
- Canavos, G. C. (1988). *Probabilidad y estadística. Aplicaciones y métodos*. Madrid: McGraw-Hill.
- Corcoran, P. E. (1979). *Political language and rhetoric*. Austin: University of Texas Press.
- De Lucas, J. (2018). Identidad, ciudadanía y derecho: Del estereotipo al fobotipo. *Annis. Revue de civilisation contemporaine Europés/Amériques*, 1-10.
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.
- Fairclough, N. & Wodak, R. (1997). Critical Discourse Analysis. En T. A. van Dijk (Ed.), *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction* (pp. 258-284). London: Sage.
- Gallardo-Paúls, B. (2018). Discurso político y desplazamientos discursivos. En C. Llamas Saiz (Ed.), *El análisis del discurso político: Géneros y metodologías* (pp. 13-42). Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra.
- Gallardo-Paúls, B. & Enguix Oliver, S. (2014). Estrategias de encuadre discursivo en periodismo político: Análisis de un corpus de titulares. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 58, 90-109.
- Gallego, F. (2007). *Neofascistas. Democracia y extrema derecha en Francia e Italia*. Madrid: Debolsillo.
- Glossaire 2.0 sur l’asile et les migrations (2012), publicado en la Publications Office of the EU. Recuperado de <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/f61baaae-c95d-4655-89ce-c6ac0e755ad2>. El glosario contiene vocabulario en todos los idiomas oficiales de la UE.
- Goffman, E. (1974). *Frame analysis: An essay on the organization of experience*. Cambridge MA.: Harvard University Press.
- Gonzalo, C. (03/03/2016) El perfil ideológico de los medios de prensa españoles [Mensaje en un Blog]. Carlos Gonzalo – Ph.D. Comunicación Social. Recuperado de: <https://www.carlosgonzalo.es/el-perfil-ideologico-de-los-medios-de-prensa-espanoles>
- Howarth, D. & Stavrakakis, Y. (2000). Introducing discourse theory and political analysis. En D. R. Howarth, A. J. Norval & Y. Stavrakakis (Eds.), *Discourse Theory and Political Analysis: Identities Hegemonies and Social Change* (pp. 1-37). Manchester: Manchester University Press.
- Jenkins, H. (2006). *Convergence culture: Where old and new media collide*. New York: New York University Press
- Laclau, E. (2005). *La razón populista*. Madrid: Fondo de Cultura Económica de España.
- Lakoff, G. (2007). *No pienses en un elefante. Lenguaje y debate político*. Madrid: Editorial Complutense.
- Mbembe, A. (2011). *Necropolítica*. Madrid: Melusina.
- Norris, P. (2000). *A virtuous circle: Political communications in post-industrial societies*. Cambridge MA: Harvard University Press.
- Ruiz, P. (2016), Las vulneraciones de derechos humanos en los CIE que niega Fernández Díaz, eldiario.es. Recabado de: [https://www.eldiario.es/desalambre/vulneraciones-derechos-CIE-Fernandez-Diaz\\_0\\_571843753.html](https://www.eldiario.es/desalambre/vulneraciones-derechos-CIE-Fernandez-Diaz_0_571843753.html)
- Scheufele, D. (2009). Agenda-setting, priming and framing revisited: Another look at cognitive effects of political communication. *Mass Communication & Society* 3, 297-316.
- UNICEF (en Twitter, 07/11/2019). Recabado de: <https://twitter.com/UNICEFenEspanol>

- Urbán, M. (2014). *El viejo fascismo y la nueva derecha radical. Colección crítica & alternativa*. Barcelona: Sylone.
- Van Dijk, T. A. (1978). *La ciencia del texto. Un enfoque interdisciplinario*. Barcelona: Ediciones Paidós.
- Van Dijk, T. A. (2009). *Discurso y poder. Contribuciones a los estudios críticos del discurso*. Barcelona: Editorial Gedisa.